

ВІД УКРАЇНСЬКОЇ ЗЕМЛІ МОЖНА ДОСЯГНУТИ НЕБА

“Натхнені духом святої віри й озброєні надією на Бога, вирости ви на велетнів небосаяжних, сяючи нам прикладом молитви й цілопальної посвяти; за те сьогодні ми дякуємо Господеві й кличемо: Дивний Бог у святих своїх!” – молимося у неділю Всіх святих Українського народу на Утрени (пісня 9).

Під “велетнями небосаяжними” маються на увазі всі ті, хто від Української землі досягли неба. А досягали вони висоту через “дух віри, надію на Бога, молитву і цілопальну посвяту”. Це очевидно вимагало чималих зусиль від наших попередників – співхристиян і співвітчизників. Але у наведеному літургійному тексті ми “дякуємо” не їм за їхній приклад, а “Господеві”. Чому так?

Насправді усе те, що святе і небосаяжне, походить від Бога. Бог обдаровує людей своєю благодаттю, яка запрошує останніх до співдії. Лише у співдії з Божественною благодаттю людина може “вирости на велетня небосаяжного”, тобто стати святою. Отож, своєю святістю людина завдячує Богові як Подателю благодаті, яка уможливорює святість. Однак заслугу мають і самі святі, адже вони добре співдіяли благодаті та не вчинили її марною і безсилою супроти себе.

“Дивний Бог у святих своїх!” Слово «дивний» слід розуміти звисно не у значенні «дивакуватий», «чудацький», а у значенні «дивовижний», «чудний». Бог справді дивовижний у житті всіх тих, що за Нього віддали життя, служіння Йому обрали як життєву професію, молитвою до Нього звершували свої дні, постили задля Нього і жили у печерах, карались по тюрмах і засланнях, терпіли нужду і висмиювання.

Дивний Бог предивно являє своє обличчя світові через святих. Українському народові Бог являє своє обличчя особливо через святих нашої землі. Дивовижність Бога у святих Українського народу спонукає нас дивуватися, задивлятися, “надихатися духом святої віри”, виростаючи і собі на “велетнів небосаяжних”.

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-10/753-vid-ukrainskoi-zemli-mozhna-dosiahnuty-neba.html>)

FROM THE UKRAINIAN LAND ONE CAN REACH HEAVEN

“Inspired by the spirit of holy faith and armed with hope in God, you grew into immeasurable giants, shining before us as examples of prayer and total self-sacrifice; therefore today we give thanks to the Lord and cry out: Wonderful is God in His saints!” — thus we pray at Matins on the Sunday of All Saints of the Ukrainian People (Ode 9).

By the “immeasurable giants” are meant all those who, from the Ukrainian land, attained heaven. They reached such heights through “the spirit of faith, hope in God, prayer, and total self-sacrifice.” Obviously, this required tremendous effort from our predecessors — our fellow Christians and compatriots. Yet in the liturgical text cited above, we give thanks not to them for their example, but to the Lord. Why is this so?

In truth, everything holy and heavenly comes from God. God grants people His grace, which invites them to cooperate with Him. Only through cooperation with divine grace can a person “grow into an immeasurable giant,” that is, become holy. Therefore, a person owes his or her holiness to God as the Giver of grace, which makes holiness possible. Yet the saints themselves also deserve praise, because they cooperated faithfully with grace and did not allow it to become fruitless or powerless within them.

“Wonderful is God in His saints!” The word “wonderful” here should be understood not in the sense of “strange” or “eccentric,” but rather as “marvelous” and “full of wonder.” God is truly marvelous in the lives of all those who gave their lives for Him, chose service to Him as the vocation of their lives, spent their days in prayer to Him, fasted for His sake, lived in caves, endured prisons and exile, suffered poverty and mockery.

The wonderful God reveals His face to the world in a marvelous way through the saints. To the Ukrainian people, God reveals His face especially through the saints of our land. The wondrousness of God in the saints of the Ukrainian people inspires us to marvel, to contemplate, and to be “inspired by the spirit of holy faith,” so that we too may grow into “immeasurable giants.”

Maria Yarema (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-10/753-vid-ukrainskoi-zemli-mozhna-dosiahnuty-neba.html>)

PARISH BULLETIN
UKRAINIAN SAINTS

06/07/2026

ПАРАФІАЛЬНИЙ ВІСНИК
УКРАЇНСЬКИХ СВЯТИХ

С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



Г
Л
О
Р
Я

В
Е
Т
О

Ж
Е
С
У
С

С
Н
И
С
Т
!

Н
О
В
А
Н
Д

Ф
О
Р
Е
В
Е
Р
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



JUNE 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. June 07th	SAINTS OF UKRAINE – СВЯТИХ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ		(Рм. 2,10-16 / Мт. 4,18-23)		
	Theodotus, P-Mrt. ~ Теодота, свмч.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Mon. June 08th	Justin & comp., Mrts. ~ Юстина і ін., мчч.		(Рм. 7,1-13 / Мт. 9,36 – 10,8)		
082 07:30 AM	God’s blessing and good health for Maria Makuch on her b-day M. Makuch				
Tue. June 09th	Relics of Theodore ~ Мошці Теодора		(Рм. 7,14 – 8,2 / Мт. 10,9-15)		
083 07:30 AM	† Anna Filak		L. Kostryba		
Wed. June 10th	Cyril, Conf. ~Кирила, свят.		(Рм. 8,2-13 / Мт. 10,16,-22)		
084 07:30 AM	† Anna Filak 9th day ~ пан~		L. Koziy		
Thu. June 11th	Barth. & Barnab., Apos. ~ Варт. і Варнави, апп.		(Ді. 11,19-26.29-30 / Лк. 10,16-21)		
085 07:30 AM	†† John, Michael, Maria, Ivan, Maria, Patricia		Mrs. J. Drobenko		
Fri. June 12th	Christ, Lover of Mankind , Onufrius, Ven. ~ Христа Людинолюбця , Онуфрія, преп.		(Єв. 2,11-18 / Ів. 3,13-17)		
09:00 AM	Divine Liturgy				
06:00 PM	Divine Liturgy				
Sat. June 13th	Agony of BVM , Aquilina, Mrt. ~ Співстраждання Пр. Богородиці , Акилини, мч.				
	(Фил. 2,5-11 / Ів. 19,25-27)				
086 09:00 AM	† Teodor Pawelczak ~ пан~				
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. June 14th	3RD S. AFTER PENTECOST – 3^{TA} Н. після П’ятидесятниці		(Рм. 5,1-10 / Мт. 6,22-33)		
	Elisha, Proph. ~ Єлисея, прор.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Main Lamp: † Teodor Pawelczak – req. by: A. Tychanska					
Altar of the Pantocrator:					
Altar of the B.V.M:					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)			Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY JUNE B-day TO: Theresa Kuncik, Maria Boguslavskyy, Vira Pavlishyn, Iryna Olenska, Sonia Buszwatiuk, Maria Baran, Jerry Dolak, Stephanie Gryppo, Maria Makuch, Alex Rojowsky, Mary Matwijiw.					
ЧЕРВЕНЬ: ЗА ЦІННОСТІ СПОРТУ. Молимося, щоб спорт став інструментом миру, зустрічі та діалогу між культурами і народами, а також щоб він сприяв поширенню таких цінностей, як повага, солідарність і особистісне вдосконалення.					
JUNE: For the values of sports. Let us pray that sports be an instrument of peace, encounter, and dialogue among cultures and nations, and that they promote values such as respect, solidarity, and personal growth.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 07-^{го} Червня 2026 року
З глибоким сумом повідомляємо, що 2 червня 2026 року відійшла у вічність наша парафіянка пані Анна Філак . Пані Анна багато років віддано служила та працювала для добра нашої парафії, щедро ділячись своїм часом, працею і любов’ю до Церкви. Висловлюємо щирі співчуття родині та близьким покійної. Нехай Милосердний Господь упокоїть її душу в оселях праведних, а рідним дарує розраду і мир. Прощання: Сьогодні, 7 червня 2026 р. 2:00 PM – 5:00 PM.
4:00 PM – Панахида; Адреса: 207 Nassau Avenue Brooklyn, NY 11222. Arthurs Funeral Home
With deep sadness, we announce the passing of our parishioner, Mrs. Anna Filak , on June 2, 2026. Mrs. Filak faithfully served and worked for our parish for many years, generously sharing her time, talents, and dedication to the Church. We extend our heartfelt condolences to her family and loved ones. May the Merciful Lord grant rest to her soul and comfort to all who mourn her loss. Visitation: Today, June 7, 2026 2:00 PM – 5:00 PM; 4:00 PM – Prayer Service Address: 207 Nassau Avenue Brooklyn, NY 11222;
1) УВАГА! Сьогодні, 7^{го} червня – Відпуст у Глен-Коув, на який всі запрошені.
2) Посвячення гробів на цвинтарі Святого Духа в Кембел, Н.Й. відбудеться у неділю 14^{го} червня.
3) 11-14 червня відбудеться Всеамериканська молодіжна проща в Пармі, Огайо.
4) Хто замовляє Службу Божу, просимо подавати на відповідних конвертах ім’я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.
5) Від Дня Батька (21 ^{го} червня), будемо відправляти Дев’ятницю Молебнів до Пресвятого Серця Христового за батьків (живих і померлих). Просимо подавати імена.
6) Хто бажає розмістити своє оголошення на онлайн версії нашого Бюлетеня, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org
ANNOUNCEMENTS ~ June 07th, 2026
1) ATTENTION: Today, June 7 th , there will be a Pilgrimage in Glen Cove (everyone is invited).
2) Blessing of the graves at Holy Spirit Cemetery in Campbell, N.Y. will take place on Sunday, June 14th.
3) June 11–14, the All-American Youth Pilgrimage will take place in Parma, Ohio.
4) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.
5) From Father’s Day (June 21 st), we will celebrate a Novena of Molebens to the Most Sacred Heart of Christ for fathers (living and deceased). Please submit the names.
6) Anyone who would like to place their advertisement in the online version of our Bulletin is kindly asked to get in touch. You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: MAY 31TH~CHURCH: \$912.00. FOR UKRAINE: \$490.00
Моли́мся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!
МОЛИТВА ДО ВСІХ СВЯТИХ ЗЕМЛІ УКРАЇНСЬКОЇ
О, великі і преславні угодники Божі, всі святі відомі і не відомі, що в землі Українській в подвигах засяяли! До вас, як до теплих помічників і заступників наших ми грішні з любов’ю вдаємося і смиренно молимо: ублажайте Господа Бога, щоб за вашими святими молитвами, та з Свого людинолюбства дарував для України нашої мир і благоденство, щоб ми тихе і спокійне життя прожили у всякому благочесті і чистоті, щоб визволив нас від спокус і принад диявольських і від бід та напастей видимих і невидимих ворогів та від усякого зла, а на Страшному суді Своєму, щоб сподобив нас стати разом з вами праворуч Себе і бути наслідниками Царства Небесного, бо благословилося пречесне і величне ім’я Отця і Сина і Святого Духа, нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.
PRAYER TO ALL SAINTS OF THE UKRAINIAN LAND
O great and glorious servants of God, all saints known and unknown, who shone forth in ascetic struggles upon the Ukrainian land! To you, as our fervent helpers and intercessors, we sinners turn with love and humbly pray: beseech the Lord God that, through your holy prayers and in His love for mankind, He may grant peace and prosperity to our Ukraine, that we may live a quiet and peaceful life in all godliness and purity; that He may deliver us from the temptations and snares of the devil, from misfortunes and attacks of visible and invisible enemies, and from every evil; and that at His Dread Judgment He may deem us worthy to stand together with you at His right hand and become heirs of the Kingdom of Heaven. For blessed and glorified is the most honorable and majestic Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.